

## РЕГЛЕД ТЕМПЕРАТУРЫ

Afin que le thermoplongeur fonctionne correctement dans le nouvel environnement, une certaine période de temps est nécessaire. Stabilisation de température consiste à un supplément cyclique de chaleur que l'aquarium émet en permanence à l'environnement. Si le voyant lumineux du thermoplongeur s'allume, cela signifie que le thermoplongeur fonctionne et quand il s'éteint - le thermoplongeur est à ce moment déconnecté. En supposant que le thermoplongeur à la puissance adéquate et la température dans le local sont propres, la température exigée est fixée par le sélecteur rotatif. L'échelle visible sur la face extérieure permet de fixer la température exigée à titre de référence. Vu que les conditions d'environnement chez vous peuvent être différentes (p.ex. la température et courant d'air, intensité de circulation de l'eau, taille de l'aquarium, etc.), le régulateur peut fonctionner d'une manière un peu différente de la calibration d'usine. Pour cela on recommande d'observer, à l'aide d'un bon thermomètre d'aquarium, le fonctionnement du thermoplongeur pendant un certain temps après la mise en marche. En cas de nécessité il faut corriger la mise au point du régulateur. Il ne faut pas dépasser l'étendue de réglage par le sélecteur (résistance de sélecteur perceptible).

## МАINTENANCE, NETTOYAGE

Le thermoplongeur n'est pas démontable. La maintenance consiste au nettoyage périodique de la surface extérieure du thermoplongeur avec une éponge. Si le thermoplongeur est entartré, il faut enlever le tarte délicatement avec un détartrant. Ensuite, bien rincer l'équipement.

## DEMONTAGE ET DEMOLITION

Les appareils électroménagers et électroniques usés doivent pas être jetés à la poubelle. Le triage et le recyclage des appareils de ce type contribuent à la préservation de l'environnement. L'utilisateur est responsable d'amener l'appareil usé au point de collecte spécialisé où l'appareil sera reçu gratuitement. La liste de ces points de collecte peut être obtenue auprès des autorités locales ou du vendeur du produit.

## CONDITIONS DE GARANTIE

Le fabricant accorde une garantie pour une période de 24 mois à compter de la date de l'achat. La garantie couvre les déteriorations dues aux vices de matériaux et de fabrication, elle ne couvre pas les déteriorations dues au mauvais maniement de l'appareil par l'utilisateur ou à l'utilisation autre que celle prévue par le fabricant. Attention : toute tentative de remaniement ou de démontage de l'appareil au delà de l'utilisation et l'entretien normal provoquent la déchéance de la garantie. Dans le cas de la constatation d'un mauvais fonctionnement de l'appareil, il faut l'envoyer accompagné de la carte de garantie dument remplie à l'adresse du fabricant ou du distributeur. La condition de la reconnaissance de la garantie est la concordance de la date de fabrication indiquée sur le produit avec la date indiquée sur la carte de garantie. Les conditions de garantie ci-dessus ne limitent pas ni suspendent les droits de l'acheteur découlant du désaccord entre produit et le contrat d'achat. La garantie se limite à la réparation ou au remplacement de l'appareil seulement et ne s'applique pas aux pertes ni aux dommages indirects causés aux objets animés ou inanimés.

**RU**

## РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Приобретенный Вами обогреватель COMFORTZONE GOLD предназначен для обогрева воды в аквариуме. Его контакты покрыты слоем золота. Это предотвращает их окисление и гарантирует долгий срок службы и точность нагрева воды, обеспечивая многолетнюю безотказную работу безопасности плавающих в аквариуме животных. Для обеспечения самого высокого качества каждый обогреватель, прежде чем попасть в руки пользователей, проходит компьютерное тестирование в профессиональной лаборатории AQUAEL. Обогреватель работает в температурном диапазоне от 18°C до 32°C. Заданная температура поддерживается на одном уровне с точностью в ± 1°C. При выборе соответствующей мощности обогревателя следует обратить внимание на тот факт, что в прохладном или пропариваемом помещении следует использовать более мощный обогреватель согласно указаниям в технических данных и на упаковке. COMFORTZONE GOLD могут использоваться как в пресноводном, так и морском аквариуме.

## УСЛОВИЯ БЕЗОПАСНОЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Обогреватель воды изготовлен в соответствии с действующими нормами безопасности. Обогреватель можно подключать только к электрической сети с номинальным напряжением, указаным на приборе и на упаковке. Нельзя включать обогреватель, вынутый из воды. Запрещается пользование неисправным обогревателем или обогревателем с поврежденным электрическим кабелем. Электрический кабель нельзя заменять или ремонтировать, а также устанавливать на нем выключатели и другие электрические соединения. В случае повреждения кабеля следует заменить все устройство. Уровень воды в аквариуме должен поддерживаться на уровне выше обозначения МИНИМУМ на корпусе обогревателя. Максимальная глубина погружения – 80 см. Обогреватель предназначен для эксплуатации только в замкнутых помещениях и исключительно в аквариумах. ВНИМАНИЕ! Перед погружением рук в воду необходимо отключить от сети электропитания все электрические приборы, находящиеся в аквариуме. Данное оборудование не должно эксплуатироваться лицами (в том числе детями) с ограниченными физическими, психическими, а также зрительными, слуховыми или осознательными возможностями, лицами, не имеющими опыта работы с оборудованием и не прочитавшим данное руководство по эксплуатации; либо данный процесс должен происходить под наблюдением лиц, отвечающих за их безопасность. Следите за тем, чтобы дети не играли с оборудованием. ВНИМАНИЕ! Сетевой кабель следует подсоединить к электросети так, как это изображено на рис. А – чтобы отрезок кабеля свободно свисал ниже уровня блока питания. Это предотвратит возможное затопление вилки/розетки и т.д. водой в случае ее конденсации на присоединительном проводе.

## УСТАНОВКА

Обогреватель воды водонепроницаем, его можно полностью погрузить в воду и установить в аквариуме в любом положении. Пластмассовая головка с врачающимся регулятором может находиться над поверхностью воды только в вертикальной позиции. Не следует погружать обогреватель в песок и гравий. Уровень воды должен быть выше, чем минимальный уровень погружения МИНИМУМ, указанный на стеклянном корпусе устройства. Следует помнить, что в результате испарения уровень воды снижается. Не следует вставлять обогреватель в грунт. Обогреватель следует прикрепить к стеклу аквариума при помощи кронштейна, который следует установить в верхней части обогревателя, непосредственно под головной частью. Обогреватель должен быть установлен в месте, в котором обеспечена постоянная и равномерная циркуляция воды. Биметаллический переключатель в обогревателе адаптируется к температуре воды в течение 15 минут. Только по истечении этого времени можно подключить обогреватель к электрической сети.

## РЕГУЛИРОВКА ТЕМПЕРАТУРЫ

Чтобы обогреватель эффективно заработал в новой среде, должно пройти некоторое время. Поддержание температуры заключается в циклическом восполнении тепла, которое аквариум постоянно отдает окружающей среде. Когда контрольная лампочка обогревателя воды горит, это означает, что он работает, когда она гаснет, это означает, что подогрев воды выключен. Исходя из предыскажий, что для работы выбран обогреватель с соответствующей мощностью, а в помещении стоит соответствующая температура, требуемую температуру подогрева можно установить при помощи регулятора. Видимая сверху шкала предоставляет возможность только приблизительно установить температуру воды. В связи с тем, что у Вас могут быть другие условия окружающей среды (например, температура и сквозняки, интенсивность циркуляции воды, объем аквариума, градусники тоже дают погрешности), регулятор может работать с отклонениями от заводской калибровки. Поэтому после установки обогревателя рекомендуется некоторое время контролировать работу подогревателя при помощи специального качественного градусника для аквариумов. В случае необходимости, следует откорректировать установку регулятора. Не следует превышать диапазон регулирования, выкручивая ручку регулятора до ощущимого упора.

## УХОД И ЧИСТКА

Запрещается разбирать обогреватель воды. Уход заключается в периодической чистке наружной поверхности подогревателя мягкой губкой. Если на обогревателе оседает известняк, ее следует осторожно удалить при помощи специального средства. После этого аппарат необходимо тщательно прополоскать.

## ДЕМОНТАЖ И ЛИКВИДАЦИЯ

Использованное электрическое и электронное бытовое оборудование нельзя выбрасывать в мусорные ящики. Селекция, сбор и надлежащая утилизация отходов такого типа оберегает ценные ресурсы окружающей среды. Пользователь несет ответственность за доставку использованного оборудования в специализированный пункт сбора, где его примут бесплатно. Информация о таких пунктах можно получить в пункте продажи или сервисном пункте изготовителя.

## ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ

Изготовитель предоставляет гарантию на срок 24 месяцев, считая от даты продажи. Гарантия распространяется на повреждения, возникшие по вине изготовителя, т.е. дефекты материалов или ошибки при монтаже. Гарантия не распространяется на повреждения, возникшие из-за неправильной эксплуатации устройства или использования не по назначению. Гарантия не распространяется на механические повреждения. Гарантия также не распространяется на живых обитателей аквариума, декорации и другое оборудование понесшее урон вследствие неправильной работы устройства. Внимание! Любые попытки внесения конструкционных изменений в устройство или любые его детали, разборка устройства, выходящая за пределы его нормальной эксплуатации или ухода, а также любые механические повреждения устройства влечут за собой потерю гарантии! В случае обнаружения неправильной работы устройства, необходимо вызвать его вместе с заполненным продавцом гарантитным талоном по адресу изготовителя или дистрибутора. Условием принятия гарантии является соответствие даты изготовления, указанной на продукте, дате, указанной на гарантитном талоне. Настоящие гарантийные условия не исключают, но ограничивают и не противостоят прав покупателя, вытекающих из несоответствия товара условиям договора. Гарантия ограничена восстановлением или заменой устройства. Не обеспечивает последствий потери или уничтожения, каких-либо других элементов.

Пункты приема на гарантитный ремонт:

г. Москва, ул. Красногорская д.75 (зоомагазин), тел. 8 (495) 9712987  
г. Москва, ул. Проспект Мира д. 182 (зоомагазин), тел. 8 (495) 9712987  
г. Москва ул. Вешняковская 24А (зоомагазин), тел. 8 (499) 3739493  
г. Санкт-Петербург, ул. Ломаная, 11; 196084, тел. 8 (812) 3881221  
г. Уфа, 450014, а/я 75, Ухтомского 17/2, тел. 8 (917) 3571445  
Блог: [http://community.livejournal.com/aquael\\_russia/](http://community.livejournal.com/aquael_russia/)  
Группа в Контакте: <http://vk.com/aquael>  
E-mail: Aquael-service@yandex.ru ICQ: 568674786

**RU**

## ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ СЛУЖБЫ ПОДДЕРЖКИ

La resistencia COMFORTZONE GOLD, que acaban de adquirir está destinadas para calentar el agua en la pecera. Los conectores de la resistencia fueron cubiertos con una fina capa de oro puro. Esta solución permite prolongar la durabilidad de la resistencia, manteniendo la precisión de funcionamiento, garantizando un uso prolongado y si averías de la resistencia, así como la plena seguridad térmica de los animales de la pecera. Preocupados por la mejor calidad de nuestros productos, cada ejemplar de la resistencia es sometido a pruebas en el laboratorio profesional de AQUAEL. La resistencia funciona dentro del rango de temperaturas de aprox. 18°C hasta 32°C. La temperatura ajustada se mantiene con una exactitud de ±1°C. Eligiendo la potencia adecuada de la resistencia hay que prestar atención de utilizar una resistencia de potencia superior en zonas más frescas y mejor ventiladas, según tabla recogida en datos técnicos y envase. Las resistencias COMFORTZONE GOLD pueden ser utilizadas en peceras de cualquier tamaño, tanto de agua dulce como marina.

## SEGURIDAD EN EL USO

Este calentador ha sido fabricado de acuerdo con las normas de seguridad vigentes. La tensión de la corriente eléctrica de la red de alimentación no puede ser diferente a la que se indica en la caja de envase. No se conectaría a la red un calentador que no esté sumergido en el agua. Igualmente está prohibido utilizar un calentador estropeado o con el cable de alimentación deteriorado. No se cambiará ni reparará el cable de alimentación. Asimismo no se le añadirán interruptores o clavijas de enchufe. Cuando el cable de alimentación presente deterioros se cambiará el calentador completo. El nivel de agua en el acuario no deberá ser inferior al que se indica en el calentador como MINIMUM, pero tampoco se le sumergirá a más de 80 cm. Este calentador ha sido diseñado para ser usado exclusivamente en pequeños acuarios dentro de casa. ATENCIÓN: antes de meter la mano en el acuario deberán desconectarse de la red todos los aparatos eléctricos que estén dentro de ese. También se debe tener cuidado al sacar el calentador fuera del acuario ya que el agua se mantendrá caliente todavía durante varios minutos. El presente aparato no está destinado para el uso de las personas (en ellos niños) con capacidad física o psíquica limitada, con los sentidos limitados, o las personas que no tienen experiencia o conocimiento del aparato, a no ser que estén bajo supervisión o actúen conforme las instrucciones de uso del aparato, entregadas por la persona responsable de la seguridad. Se ha de vigilar que los niños no jueguen con el aparato. ATENCIÓN! El cable de alimentación se ha de encutar a la red de corriente eléctrica de forma presentada en el dibujo A, de forma que una parte del cable cuelgue libremente por debajo del clavija. Esto previene el posible humedecimiento del clavija en caso de que el agua se condense en el cable.

## INSTALACIÓN

Le thermoplongeur est étanche à l'eau et il peut être placé dans l'aquarium en submersion totale en toute position. La tête du thermoplongeur peut rester au dessus du niveau d'eau à condition que le thermoplongeur soit placé en position verticale. Sin embargo, en ningún caso se le introducirá en la arena. El nivel de agua será siempre algo superior al mínimo de inmersión indicado como MINIMUM en el tubo de vidrio que forma el cuerpo del calentador. No se debe poner el calentador sobre la superficie. No olvide que el nivel de agua va disminuyendo a consecuencia de la evaporación. El calentador será instalado sobre uno de los costados del acuario mediante el sujetador colocado en su parte superior inmediatamente por debajo del pomo, en un lugar por donde el agua circule sin obstáculo. Unos 15 minutos después de colocar el calentador dentro del acuario su disyuntor bimetálico se habrá adaptado a la temperatura del agua. Y, tan sólo entonces se conectarán el calentador a la red de alimentación.

## REGULACIÓN DE LA TEMPERATURA

Para que en el nuevo ambiente el calentador funcione correctamente se necesita cierto tiempo. La temperatura se estabiliza por una sistemática aportación de calor al agua que lo va perdiendo. El testigo encendido significa que el calentador está en funcionamiento, y cuando se apaga es que se ha interrumpido el calentamiento. En el supuesto de que tanto la potencia del calentador como la temperatura de la habitación son apropiadas, la temperatura deseada puede ser fijada mediante el botón de regulación. La escala visible en la parte superior del mismo sirve más que para escoger la temperatura deseada de una forma aproximada. Debido a que las condiciones del lugar en donde se usa el calentador (p. ej. temperatura, corrientes de aire, circulación del agua, tamaño del acuario, etc.) pueden ser diferentes a las de fábrica, el regulador posiblemente no funcione exactamente como lo indica su graduación. Por esta razón se recomienda durante algún tiempo verificar el funcionamiento del calentador con un buen termómetro de acuario. Cuando sea necesario se corregirán las indicaciones del regulador. En sus posiciones extremas el botón de regulación ofrece una clara resistencia que jamás deberá vencer.

## MANUTENCIÓN Y LIMPIEZA

Se prohíbe desmontar el calentador. Su mantenimiento consiste en limpiarlo sistemáticamente por fuerza con una esponja suave. La piedra calcárea que pueda quedar adherida a él se eliminará cuidadosamente con cualquiera de los productos anticálcáreos que estén en venta. Seguidamente se le lavará con abundante agua.

## EL DESMONTAJE Y LA CASACIÓN

El equipo eléctrico y electrónico desgastado no se debe tirar a la basura. La selección y el reciclaje correcto de estos elementos ayuda a proteger el medio ambiente y ayuda a evitar las consecuencias negativas sobre la salud causadas por el uso indebido de este tipo de residuos. El usuario es responsable de llevar el equipo desgastado a un punto de recogida, donde será depositado gratuitamente. La información sobre los puntos de recogida se puede obtener los ayuntamientos, en los puntos de venta o directamente de productor.

## LAS CONDICIONES DE GARANTIA

El productor concede una garantía por el periodo de 24 meses desde la fecha de la compra. La garantía abarca las averías causadas por el productor, es decir defectos del material o de montaje. La garantía no abarca deterioros resultado del uso indebido del aparato o también su uso de forma diferente a la que esta destinado. Atención: cualquier intento de transformación o desmontaje del aparato que excede el uso normal y la conservación del aparato provocan la pérdida de la garantía! En caso de determinar irregularidades en el funcionamiento del aparato hay que enviarlo junto con la tarjeta de garantía rellenada a la dirección del vendedor o del productor. La condición de aceptar la garantía es la concordancia entre la fecha de la producción impresa en el aparato y la fecha inscrita en la tarjeta de garantía. Estas condiciones no excluyen, limitan ni suspenden los derechos del comprador resultantes de la falta de concordancia del producto con el contrato. Esta garantía tiene validez únicamente si se presenta un comprobante de compra. La garantía se limita únicamente a la reparación o al reemplazo del aparato y no cubre pérdidas ni daños resultantes de los objetos animados o inanimados.

**IT**

**ISTRUZIONI PER L'USO**  
Il riscaldatore COMFORTZONE GOLD che avete acquistato è destinato a riscaldare l'acqua dell'acquario. I suoi contatti sono ricoperti da uno strato d'oro. Questo previene la loro ossidazione, garantendo una lunga vita utile del riscaldatore e una eccezionale precisione di riscaldamento dell'acqua. Garantisce un funzionamento per molti anni senza guasti del dispositivo nonché la completa sicurezza degli animali presenti nell'acquario. Per la massima cura della qualità di realizzazione ogni esemplare di riscaldatore prima di essere consegnato agli utilizzatori viene testato elettronicamente nel laboratorio professionale di AQUAEL. Il riscaldatore funziona nella gamma di temperatura da circa 18°C fino a 32°C. La temperatura impostata viene mantenuta con la precisione di ±1°C. Nella scelta del riscaldatore di opportuna potenza bisogna fare attenzione a utilizzare riscaldatori di potenza maggiore nei locali più freddi o più arieggiati, secondo la tabella posta nelle caratteristiche tecniche e sull'imballo. I riscaldatori COMFORTZONE GOLD possono essere utilizzati sia in acquari di acqua dolce che di acqua salata.

## CONDIZIONI DI SICUREZZA

Il riscaldatore ad immersione è stato costruito in conformità alle norme di sicurezza in vigore. Esso può essere alimentato dalla rete elettrica con un voltaggio nominale specificato sull'apparecchio e sulla confezione. Non si deve attaccare il riscaldatore prima di immergerlo nell'acqua ne quando l'apparecchio o il suo cavo sono danneggiati. Il cavo del riscaldatore non può essere sostituito con un altro né aggiustato, è vietato installarvi interruttori o spine aggiuntive. Nel caso del guasto al cavo bisogna cambiare tutto il riscaldatore. Il livello d'acqua nell'acquario deve sempre superare l'indice MINIMUM, marcato sulla copertura del riscaldatore. L'immersione massima – 80 cm. Il riscaldatore è destinato esclusivamente per gli acquirenti e può essere utilizzato solo negli ambienti chiusi. ATTENZIONE: Prima di immergere le mani nell'acqua staccare dalla rete tutti gli apparecchi elettrici che si trovano nell'acquario. Dopo aver tolto il riscaldatore dall'acqua non toccarlo per qualche minuto per evitare le eventuali scottature. Il presente dispositivo non è destinato all'uso da parte di persone (bambini inclusi) con limitata abilità fisica, sensoriale o psichica, o da parte di persone senza esperienza o conoscenza del dispositivo, a meno che ciò non avvenga sotto sorveglianza, o secondo le istruzioni per l'utilizzo del dispositivo, trasmesse dalle persone responsabili per la loro sicurezza. Bisogna evitare che i bambini giochino con il dispositivo. ATTENZIONE! Il cavo va collegato alla rete elettrica secondo il disegno n. A, in modo che un suo tratto pendere libero sotto la spina, allo scopo di evitare il contatto dell'acqua con la rete, nel caso l'acqua si condensi sul cavo.

## INSTALLAZIONE

Il riscaldatore ad immersione è impermeabile e può essere installato nell'acquario in posizione verticale con il suo regolatore sopra il livello dell'acqua, oppure orizzontalmente, completamente immerso. Il riscaldatore non deve essere coperto di sabbia o di ghiaia. Il livello dell'acqua deve essere superiore da quello

## TECHNICAL DATA / DANE TECHNICZNE / TECHNISCHE DATEN DONNEES TECHNIQUES / ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ DATOS TÉCNICOS / CARATTERISTICHE TECNICHE

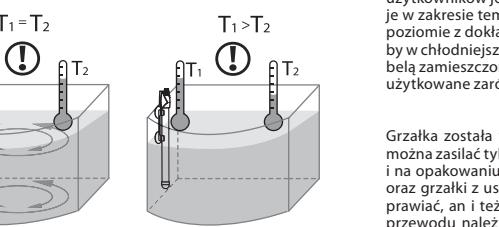
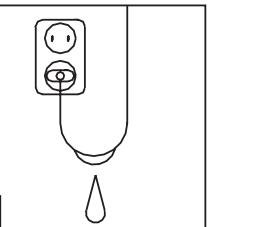
Voltage / Napięcie / Spannung / Tension / Напряжение / Tensión / Tensione: 220±240 V

Dobór odpowiedniej grzałki / Choice of wattage / Auswahl der Wattstärke / Sélection du chauffage convenable / Способ выбора обогревателя, если температура в доме/квартире ниже желаемой температуры в аквариуме

$\Delta t \sim$ 6-10°C	$\Delta t \sim$ $< 6^\circ\text{C}$	
Pojemność zbiornika w litrach Volume tank in litres Beckengröße in L Réserve d'un aquarium en litres Объем аквариума в литрах	Moc grzałki Heater wattage Wattstärke des Heizers Puissance du chauffage Мощность обогревателя	
10+15	10+25	25 W
15+35	20+50	50 W
35+60	40+75	75 W
60+90	60+100	100 W
90+130	90+150	150 W
130+180	140+200	200 W
180+230	180+250	250 W
230+280	220+300	300 W

$\Delta t \sim$ 43-50°F	$\Delta t \sim$ $< 43^\circ\text{F}$	
Pojemność zbiornika w US galonach Volume tank in gallon US Beckengröße in gal US Réserve d'un aquarium en gallons US Объем аквариума в галлонах	Moc grzałki Heater wattage Wattstärke des Heizers Puissance du chauffage Мощность обогревателя	
3+4	3+7	25 W
4+10	6+13	50 W
10+16	10+20	75 W
16+24	16+26	100 W
24+34	24+40	150 W
34+48	37+53	200 W
48+61	48+66	250 W
61+74	58+79	300 W

$\Delta t =$  — różnica pomiędzy wymaganą temperaturą w akwarium i minimalną temperaturą w pomieszczeniu, gdzie jest ono usytuowane / number of Celsius degree above ambient temperature / Erhöhung der Wassertemperatur über Umgebungstemperatur / différence entre la température désirée dans un aquarium et la température minimale dans une chambre, où il est placé / разница температур: желаемая в аквариуме минус реальная в доме



## OPERATING INSTRUCTIONS

The COMFORTZONE GOLD heater you have just purchased is designed to heat water in aquarium. The contacts in that device are galvanically covered with a layer of gold. It prevents them from oxidation ensuring extended life span of the heater and exceptional accuracy of water heating. It guarantees many years of failure-free operation and complete thermal safety of the animals inhabiting the aquarium. In care of the highest quality of manufacturing, each single unit is computer-tested in professional AQUAEL laboratory prior to being passed to the hands of the user. The heater operates within the temperature range from around 18°C to 32°C. The set temperature is kept on the fixed level with the accuracy of ±1°C. While choosing the right power of the heater, it should be taken into consideration that in a cool or airy room a more powerful heater should be used, in accordance with the table located in technical data and on the packaging. COMFORTZONE GOLD heaters can be used both in freshwater and marine aquaria.

## CONDITIONS OF SAFE USE

The heater has been made according to the safety standards currently in force. The heater can be supplied only from the electricity network with appropriate nominal voltage stated on the heater and packaging. If the heater is taken out of the water, it must not be switched on. A damaged heater or a heater with a damaged wire cannot be used. The connecting wire cannot be replaced or repaired, and a switch or a plug joint cannot be installed on it either. In case of a damaged wire, the whole heater must be replaced. The water level in the aquarium must be maintained above the indication MINIMUM on the body of the heater. Maximum immersion depth: 80 cm. The heater is destined to be used only in closed rooms and exclusively for aquaria. CAUTION: Before putting a hand into the water, all the electrical devices in the aquarium must be disconnected from the power supply. Upon taking the heater out of the water it is recommended to remain cautious as it still can be quite hot for a short period of time. This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance. CAUTION! The power cord should be connected to the electric grid in the way presented on fig. A, so that a part of the cord hangs freely below the plug. The objective is to prevent potential flooding of the plug with water in case of it condensing on the power cord.

## INSTALLATION

The heater is waterproof, completely immersible and can be placed in the aquarium in any position. Plastic heater head with the control knob can stand out above the water level in vertical position only. The heater cannot be stuck into sand or gravel. The water level must be higher than the minimum immersion level marked on the glass body of the heater as the MINIMUM. You should also keep in mind that as a result of evaporation, the water level goes down. The heater must not be put in the aquarium bed. The heater must be fixed to the aquarium glass with a cantilever, which should be placed in the upper part of the heater, directly under the head. The heater should be in a place with permanent and stable water flow. After approx. 15 minutes bimetal switch in the heater will adapt to the temperature of the water. Only then can the heater be connected to the electricity network.

## TEMPERATURE REGULATION

For the heater to work properly in a new environment, a certain time period is necessary. Temperature stabilization consists in cyclical supplementing of the heat emitted permanently by the aquarium to the environment. When the LED of the heater is on, it means that the heater is working, when it goes down, the heating is practically shut off. Assuming that the heater has the proper power and the room temperature is appropriate, the demanded temperature can be set with a control knob. The scale visible on the outer surface permits to set the demanded temperature only on the indicative basis. Considering that the conditions in your environment may be different (e.g. temperature and air flow, intensity of water circulation, size of the aquarium, etc.), the regulator may work in a slightly different way than in case of manufacturing calibration. Therefore it is recommended to observe the heater's operation with a thermometer. In case of such a need, the setting of the regulator may be corrected. The regulation scope must not be exceeded (permissible resistance of the knob).

## MAINTENANCE, CLEANING

The heater may not be disassembled. The maintenance consists in periodical cleaning of the outer surface with a soft sponge. If there is tartar on the heater, it must be carefully eliminated using an antitar cleaner. Then the device must be carefully rinsed.

## DISASSEMBLY AND DISPOSAL

It is forbidden to dispose of used electric and electrical equipment in a trash bin. Segregating and proper utilization of this kind of waste leads to conserving the resources of natural environment. The user is responsible for delivering the used product to a specialized collection point where it will be accepted free of charge. You can obtain information about such a facility at the local authorities at the product seller.

## GUARANTEE CONDITIONS

The manufacturer grants a 24 month guarantee beginning on the date of purchase. The guarantee covers defects arising from manufacturer fault i.e. defective materials or assembly errors. It does not cover damage due to user's fault caused by improper handling of the device or using the device for purposes discordant its destination. Attention: any modification or disassembly attempt exceeding normal usage and maintenance cause the guarantee void. In case of noticing improper operation of the device send it with filled warranty card to the manufacturer or distributor address. The conformity of the production stamp on the product and written in the guarantee card is a prerequisite for accepting the guarantee. The following warranty conditions do not exclude, limit or suspend user's rights derived from discrepancy of the merchandise with the agreement. The guarantee is limited to repair or replacement of the unit only and does not cover consequential loss or damage to animate or inanimate objects.

## INSTRUKCJA OBSŁUGI

Grzałka COMFORTZONE GOLD, która przedsiębiorstwo zakupiło, przeznaczona jest do ogrzewania wody w akwarium. Zapobiega to ich utlenianiu gwarantując dłuższą żywotność grzałki oraz wyjątkową precyzję ogrzewania wody. Zapewnia to wielokrotne i bezawaryjne działanie ogrzewania oraz pełne bezpieczeństwo termiczne płyniących w akwarium zwierząt. W trójszczynie na najwyższą jakość wykonania każdy pojedynczy egzemplarz grzałki przed przekazaniem w ręce użytkowników jest komputerowo testowany w profesjonalnym laboratorium AQUAEL. Grzałka pracująca w 18°C do 32°C. Nastawniona temperatura jest utrzymywana na stałym poziomie z dokładnością ±1°C. Przy wyborze odpowiedniej mocy grzałki należy zwracać uwagę na to, aby w chłodniejszym lub przewiewnym pomieszczeniu stosować grzałkę o większej mocy, zgodnie z tabellą zamieszczoną w danych technicznych i na opakowaniu. Grzałki COMFORTZONE GOLD mogą być używane zarówno w akwariach słodkowodnych jak i morskich.

## WARUNKI BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA

Grzałka została wykonana zgodnie z aktualnie obowiązującymi normami bezpieczeństwa. Grzałka może zasilać tylko z sieci elektrycznej o odpowiednim napięciu znamionowym – podanym na grzałce i na opakowaniu. Nie można włączać grzałki wyjętej z wody. Nie można używać uszkodzonej grzałki oraz grzałki z uszkodzoną przewodem. Przewód przyłączeniowy nie wolno wymieniać ani na instalacji, ani też instalować na nim wyłącznika lub złączki wtyczkowej. W przypadku uszkodzenia przewodu należy wymienić całą grzałkę. Poziom wody w akwarium musi być utrzymany powyżej oznaczenia MINIMUM na obudowie grzałki. Maksymalna głębokość zanurzenia: 80 cm. Grzałka przeznaczona jest do użytkowania tylko w pomieszczeniach zamkniętych i wyłącznie do akwariów. UWAGA: Przed włożeniem ręki do wody należy odłączyć od zasilania elektrycznego wszystkie urządzenia znajdujące się w akwarium. Powyższa grzałka z wody zaleca się ostrożność, bo przez kilka minut może być jeszcze gorąca. Niniejszy sprzęt nie jest przeznaczony do użytkowania przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonej zdolności fizycznej, czuciowej lub psychicznej, lub osoby nie mające do końca zrozumienia się z wykorzystaniem sprzętu, czyba że odbywa się to pod nadzorem lub zgodnie z instrukcją użytkowania sprzętu, przekazanej przez osoby odpowiadające za ich bezpieczeństwo. Należy zwracać uwagę na dzieci, aby nie bawiły się sprzętem.

## INSTALOWANIE

Grzałka jest wodoszczelna, całkowicie zanurzalna i może być umieszczona w akwarium w dowolnej pozycji. Plastykowa głowica grzałki z pokretem regulacyjnym może wstawiać ponad lustro wody jedynie w pozycji pionowej. Nie wolno wtykać grzałki w żwir i piasek. Poziom wody musi być wyższy od minimalnego poziomu zanurzenia, oznaczonego na skrzynce obudowej grzałki jako MINIMUM. Należy pamiętać też o tym, że wskutek parowania poziom wody obniża się. Nie wolno wtykać grzałki w podłoże. Grzałka jest przystosowana do sztywego akwarium, przy pomocy wstępnej, której należy umieścić w górnej części grzałki, bezpośrednio pod głowicą. Grzałka powinna być umieszczona w miejscu, gdzie jest zapewniony stały i równy przepływ wody. Po ok. 15 minutach bimetalowy przełącznik w grzałce dostosuje się do temperatury wody. Dopiero wtedy można podłączyć grzałkę do sieci elektrycznej.

## REGULACJA TEMPERATURY

Aby grzałka działała prawidłowo w nowym środowisku, potrzebny jest pewien okres czasu. Stabilizacja temperatury polega na cykliczny uzupełnianiu ciepła, które akwarium oddaje ciągle otoczeniu. Gdy kontrolka grzałki świeci, oznacza to, że grzałka pracuje, a gdy gaśnie, że ogrzewanie jest skutkiem wyłuskanego przewodu. Znakomitym skutkiem jest, że grzałka ma odpowiednią moc i jest właściwa temperatura w pomieszczeniu, w którym znajdują się akwarium i reszta domu. Caution: przed użyciem należy zawsze sprawdzić, czy grzałka ma odpowiednią moc i jest właściwa temperatura w pomieszczeniu, w którym znajdują się akwarium i reszta domu. W razie potrzeby należy skorygować nastawienie regulatora.

## GARANTIEBEDINGUNGEN

Der Hersteller leistet Ihnen ab Kaufdatum eine Garantie für 24 Monate. Die Garantie schließt blos Schäden ein, die von dem Schuld des Herstellers entstanden sind, das heißt Material- und Montagefehler.

## KONSERWACJA, CZYSZCZENIE

Grzałki nie można rozbierać. Konserwacja polega na okresowym czyszczeniu miękką gąbką powierzchni zewnętrznej grzałki. Jeżeli osadza się na grzałce kamień, należy go ostrożnie usuwać przy pomocy środka przeciw osadzaniu się kamienia. Następnie urządzenie należy dokładnie opłukać.

## DEMONTAŻ I KASACJA

Zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego nie należy wrzucać do śmiecinika. Selekcyjna i prawidłowa utylizacja tego typu odpadów przyczynia się do ochrony środowiska naturalnego. Użytkownik jest odpowiedzialny za dostarczenie zużyciego sprzętu do wyspecjalizowanego punktu zbiórki, gdzie będzie on przyjęty bezpłatnie. Informacje o takim punkcie można uzyskać u władz lokalnych lub w punkcie zakupu.

## WARUNKI GWARANCJI

Producent udziela gwarancji na okres 24 miesięcy licząc od daty zakupu. Gwarancja obejmuje terenie Unii Europejskiej. Gwarancja obejmuje wyłącznie uszkodzenia powstałe z winy producenta, tj. wady materiałowe lub błędy montażowe, nie obejmując natomiast uszkodzeń powstały w wyniku użytkownika na skutek niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub bez wykorzystania go do celów niezgodnych z jego przeznaczeniem. UWAGA: jakiekolwiek próby przeberoku lub demontażu sprzętu wykrywającego poza okresem gwarancyjnym.

W przypadku stwierdzenia nieprawidłowości działania urządzenia należy przesłać je wraz z wypełnioną kartą gwarancyjną do adresu sprzedawcy lub producenta. Warunkiem uznania gwarancji jest zgoda na datę wypisaną na karcie gwarancyjnej. Niniejsze warunki nie wyłączają, nie ograniczają ani nie zawszeają uprawnienia kupujących wynikających z niezgodności towaru z umową. Gwarancja jest ograniczona wyłącznie do naprawy lub wymiany samego urządzenia. Nie obejmuje ona skutków utraty lub zniszczenia jakichkolwiek innych obiektów.

## DE

## GEBRAUCHSANLEITUNG

Der von Ihnen erworbene Heizstab COMFORTZONE GOLD ist zum Erwärmen des Wassers im Aquarium vorgesehen. Seine Kontakte sind goldbeschichtet. Dadurch wird ihre Oxidation verhindert und eine längere Lebensdauer des Heizers und außerordentlich präzise Wasserwärmung gewährleistet. Das garantiert eine langjährige und störungsfreie Funktion des Gerätes und eine höchst mögliche thermische Sicherheit der Fische und anderer Aquarienbewohner. In der Sorge um die bestmögliche Ausführungssicherheit wird jedes einzelne Heizerexemplar vor der Auslieferung an den Kunden in unserem AQUAEL-Fachlabor computertestet. Der Heizer arbeitet im Temperaturbereich von ca. 18°C bis 32°C. Die eingestellte Temperatur wird auf einem gleichbleibenden Niveau mit einer Genauigkeit von ±1°C gehalten. Bei der Wahl der Heizerleistung ist darauf zu achten, dass in einem kühleren Raum oder einem Raum mit starker Luftströmung ein leistungsfähiger Aquariumheizer einzusetzen ist, wie in der Tabelle unter den technischen Daten und auf der Verpackung gezeigt. Die COMFORTZONE GOLD Heizstäbe können sowohl in Süßwasser- als auch Meerwasseraquarien eingesetzt werden.

## SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Der Aquariumheizer ist entsprechend der zur Zeit geltenden Sicherheitsnormen hergestellt worden. Der Heizer darf nur zum elektronischen Netz einer entsprechenden Nennspannung angeschlossen werden. Der Nennspannungswert ist auf dem Heizer und der Verpackung angegeben. Schalten Sie bitte nie den Heizer ein, während er aus dem Wasser genommen ist. Bei einer Beschädigung des Heizers oder der Anschlußleitung darf er nicht mehr benutzt werden. Das Anschlußkabel darf weder ausgetauscht oder repariert werden, noch darf ein Schalter, eine Steckerverbindung oder ähnliches in das Kabel installiert werden. Im Falle einer Leistungsschädigung muß der komplette Heizer ausgetauscht werden. Der Wasserspiegel im Aquarium muß immer über der Aufschrift "MINIMUM" - sie ist auf dem äußeren Glasrohr des Heizers gedruckt - gehalten werden. Die Betriebsaufschüttung soll nicht größer als 80 Zentimeter sein. Der Heizer darf nur in Räumen und ausschließlich in Aquarien verwendet werden. ACHTUNG: Jedesmal, bevor Sie in das Wasser greifen, trennen Sie alle, im Aquarium befindlichen elektrischen Geräte vom Netz! Seien Sie bitte vorsichtig, wenn Sie den Heizer unmittelbar nach seiner Trennung vom Netz aus dem Wasser nehmen, weil er einige Minuten lang noch heiß sein kann. Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für Ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen. ACHTUNG! Das Netzkabel ist auf die Zeichen A an. Gezeigt werden an dem Stromnetz anzuschließen, so dass ein Teil der Leitung unbehindert unter dem Stecker hängt. Dies verhindert die eventuelle Flutung des Stecker mit Wasser bei einer Wasserkondensation am Anschlusskabel.

## INSTALACE

Zahříváč je vodotěsný a může být v akváriu instalován svisle – s regulačním kolečkem nad hladinou vody – nebo vodorovně při úplném ponoru. Zahříváč se nesmí zastrkávat do štrku ani plesku. Hladina vody musí být vyšší než minimální hladina ponoru, která je označena na skleněném krytu záručního. Zahříváč je za vodopárování na skle akvária pomocí vzpěry, který je třeba upevnit na substrát kamene. Zahříváč by měl být umístěn v horní části zahříváče, přímo nad hladvicí. Zahříváč by měl být umístěn v místě, kde je zajištěn stálý a rovnomořný průtok vody. Pocca 15 minutách dvojkový prepínac na zahříváče

# McGrp.Ru



## Сайт техники и электроники

Наш сайт [McGrp.Ru](#) при этом не является просто хранилищем [инструкций по эксплуатации](#), это живое сообщество людей. Они общаются на форуме, задают вопросы о способах и особенностях использования техники. На все вопросы очень быстро находятся ответы от таких же посетителей сайта, экспертов или администраторов. Вопрос можно задать как на форуме, так и в специальной форме на странице, где описывается интересующая вас техника.